

# বৈশিক মুা নীতি বিভাগ

বাংলােশ ব্যাংক  
প্রধান কার্যালয়  
খাকা।

কার্তিক ১৪, ১৪০৯

এফ,ই সার্কুলার নং-২২/২০০২

তারিখ :-----

অক্টোবর ২৯, ২০০২

বৈশিক মুায় লেনেনের সকল  
অনুমোতি ডিলার।

প্রিয় মহোয়গণ,

## ২২তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনুান (২য় কিস্তি) এর অধীনে অ ব্যবহার পসঙ্গে।

উপরোক্ত বিষয়ে বিগত আগষ্ট ১১, ১৯৯৯ তারিখে বাংলােশ ও জাপান সরকারের মধ্যে ইয়েন ৪৮২৩.৬০৬ (চার হাজার আটশত তেইশ শমিক ছয় শূন্য ছয়) মিলিয়নের ২২তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনুান (২য় কিস্তি) সংক্রান্ত একটি বিনিময় নোট স্বাক্ষরিত হইয়াছিল। উক্ত কিস্তির একটি অংশ অ ১৭ ইয়েন ৩,০৬২,৭৬২,৫০০/- (ইয়েন তিন হাজার বাষটি মিলিয়ন সাতশত বাষটি হাজার পাঁচশত) সরকারী/আধা সরকারী/স্বায়ত্ত্ব শাসিত সংস্থাসহ সকল শিল্প ভোক্তা ও বাণিজ্যিক আমনিকারকগণ এতসঙ্গে সংযুক্ত তালিকায় বর্ণিত পণ্যি আমনিনির নিমিত্তে বর্তমান আমনি নীতি আেশে বর্ণিত সকল নিয়ম পদ্ধতি ও শর্তাি পরিপালন করিয়া কোন প্রকার রেজিষ্ট্রেশন ব্যতীত 'আগে আসিলে আগে পাইবেন' ভিত্তিতে তাঁহার নিজ নিজ ব্যাংকের মাধ্যমে নিম্নে বর্ণিত শর্তাি সাপেক্ষে ঋণপত্র স্থাপনপূর্বক আমনি করিতে পারিবেন।

- ১) সর্বোচ্চ অগ্রাধিকার প্রনপূর্বক এই কিস্তির অ আগামী ৩১/১২/২০০২ তারিখের মধ্যে ব্যবহার করা যাইবে।
- ২) আলোচ্য অনুানের অধীনে 'ওইসিডি' এর সস্য েশসমূহ এবং সকল উন্নয়নশীল েশ (পরিশিষ্ট-গ) হইতে সংযুক্ত তালিকায় বর্ণিত পণ্য সামগ্রী অবাধে আমনি করা যাইবে। তবে বাংলােশ হইতে পণ্য ক্রয় করা যাইবে না।
- ৩) সংশ্লিষ্ট পণ্য আমনিনির জন্য জাপানী ইয়েন বা অন্য যেকোন অবাধ বিনিময়যোগ্য মুায় অপ্রত্যাহারযোগ্য ঋণপত্র স্থাপন করা যাইবে।
- ৪) জাপানী সরবরাহকারীগণের অনুকূলে পরিশিষ্ট 'ক'-তে প্রত্ত ছক এবং অন্যান্য সরবরাহকারীগণের অনুকূলে পরিশিষ্ট 'খ'-তে প্রত্ত ছক অনুসারে ঋণপত্র প্রতিষ্ঠা করিতে হইবে।
- ৫) ঋণপত্র স্থাপনের ৪৮ ঘন্টার মধ্যে অনুমোতি ডিলারকে নিম্নোক্ত কাগজপত্র/তাবলীসহ ব্যাংক অব টোকিও মিতসুবিসি লিং, জাপানের অনুকূলে রিইমবার্সমেন্ট অ রাইজেশন প্রেরণের জন্য বাংলােশ ব্যাংক, প্রধান কার্যালয় এর আন্তর্জাতিক বিভাগের নিকট আবেন করিতে হইবে এবং অনুলিপি মহাব্যবস্থাপক, বৈশিক মুা নীতি বিভাগ, বাংলােশ ব্যাংক, প্রধান কার্যালয়, খাকাকে সরবরাহ করিতে হইবে :
  - (ক) ঋণপত্রের নম্বর ও তারিখ;
  - (খ) ঋণপত্রের মূল্য ও ইহার সমতুল্য জাপানী ইয়েন;
  - (গ) সরবরাহকারীর নাম ও ঠিকানা;
  - (ঘ) আমনিকারকের নাম ও ঠিকানা;

- (ঙ) আমনিতব্য পণ্যের মূল নাম (কোড নম্বরসহ);
- (চ) আমনিতব্য পণ্যের উৎপাদনকারী দেশের নাম;
- (ছ) স্থাপিত ঋণপত্রের সত্যায়িত ফটোকপি;
- (জ) আমনিতব্য পণ্যের পরিমাণ ।

- ৬) আন্তর্জাতিক বিভাগ উক্ত তথ্য পরিষ্কারকরতঃ যথ্য প্রতীয়মান হইলে আমনিতব্য পণ্যের নামসহ সংশ্লিষ্ট ছকে ব্যাংক অব টোকিও মিতসুবিশি লিঃ, জাপানের অনুকূলে আর/এ ইস্যু করিয়া উহার অনুলিপি বৈশিক মুদ্রা নীতি বিভাগে সরবরাহ করিবে ।
- ৭) বাংলাদেশে উৎপাদিত হয় এবং দেশের চাহিদা পূরণে সক্ষম এরূপ পণ্য এ অনূ্যনের আওতায় আমনি করা যাইবে না এবং আমনিতব্য পণ্য সামরিক কাজে ব্যবহার করা যাইবে না কিংবা তা বাংলাদেশ হইতে পুনরায় রপ্তানি করা যাইবে না ।
- ৮) ১৯৯৬ সালে প্রণীত গাইডলাইন্স ফর ফরেন এক্সচেঞ্জ ট্রানজেকশন্স এর ১৫ অধ্যায়ের সেকশন-৪ এ বর্ণিত নিয়মাবলী এবং তৎপরবর্তীতে জারীকৃত এই সংক্রান্ত সার্কুলার অনুসরণ করিয়া আমনি বিলের বিপরীতে সমপরিমাণ অস্থানীয় মুদ্রায় বাংলাদেশ ব্যাংকের প্রতিক্রম তহবিলে জমা করিতে হইবে । প্রতিক্রম তহবিলের ৭৫% সরকারী হিসাব নং-৪ এ এর অধীনে এবং অবশিষ্ট ২৫% সরকারী হিসাব নং- ৪-সি এর অধীনে ২২তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনূ্যন (২য় কিস্তি) উপ-খাতে জমাকরণের নিমিত্তে বাংলাদেশ ব্যাংকে প্রদান করিতে হইবে ।
- ৯) সরকারী/আধা সরকারী/স্বায়ত্বশাসিত সংস্থা/প্রতিষ্ঠান কর্তৃক এই অনূ্যন ব্যবহারের জন্য কোনরূপ বৈশিক মুদ্রা বাজেট বরাদ্দের প্রয়োজন হইবে না, স্থানীয় মুদ্রায় বাজেট বরাদ্দের বিপরীতে সংস্থাসমূহ তাহার প্রয়োজন মাফিক এই সূত্রের বৈশিক মুদ্রা ব্যবহার করিতে পারিবে ।
- ১০) প্রচলিত আমনি নীতি আদেশ এবং ঋণ/অনূ্যনের অধীনে আমনি সম্পর্কিত বাংলাদেশ ব্যাংক হইতে বিভিন্ন সময়ে জারীকৃত অন্যান্য সাধারণ নিশাবলী এই অনূ্যনের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে ।
- ১১) আলোচ্য অনূ্যনের অধীনে বাংলাদেশ ব্যাংকের শাখা অফিসসমূহে জমাকৃত প্রতিক্রম তহবিলের মাসিক বিবরণী পরিশিষ্ট-ঘ মোতাবেক বাংলাদেশ ব্যাংকের মতিবিল অফিসে পরবর্তী মাসের ১৫ তারিখের মধ্যে প্রেরণ করিতে হইবে এবং উক্ত অফিস সমন্বিত হিসাব প্রধান কার্যালয়ের বৈশিক মুদ্রা নীতি বিভাগকে উক্ত মাসের ২০ তারিখের মধ্যে প্রেরণ করিবে ।
- ১২) ডকুমেন্টস প্রাপ্তির পর সংশ্লিষ্ট এডি শাখাসমূহকে পূর্ণাঙ্গ ডকুমেন্টস (ঋণপত্রের কপি, ইনভয়েস, বিল অব এক্সচেঞ্জ, বিল অব লেডিং, কান্ট্রি অব অরিজিনের সার্টিফিকেট ইত্যাদি) এর এক কপি বৈশিক মুদ্রা নীতি বিভাগে (কেন্দ্রীয়-১ শাখা) ৭ দিনের মধ্যে প্রেরণ করিতে হইবে ।

আপনার বিশ্বস্ত,

(মোঃ হুমায়ুন কবীর)  
উপ-মহাব্যবস্থাপক  
ফোনঃ-৭১২০৩৭৫

### **LIST OF ELIGIBLE COMMODITIES**

All the commodities except the item as banned and restricted in the Import Policy Order (1997-2002) of the Government of Bangladesh, but also excluding:

- a) All types of weapons;
- b) Luxurious items including :
  - i) Luxurious motor vehicles/ Utensils/ Furniture/ Electronics and Electrical goods/ Sanitary items/ Room decoration items;
  - ii) Alcoholic drinks;
  - iii) Cigarette;
  - iv) Ornaments;
  - v) Painting/Artistic works;
  - vi) Cosmetics.

( For Japanese Supplier )  
IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT

L/C Number:

Date :

Messrs. The Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd.  
Global Service Banking Division  
(Attn. Economic Co-operation  
Services Department)  
P.O.Box 191. Nihombashi, Tokyo.  
103-8684, Japan.

Gentlemen,

Pursuant to the Notes exchanged between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the Government of Japan dated August 11, 1999 for Japanese Grant Aid for Debt Relief, we hereby open this irrevocable letter of Credit in favour of

\_\_\_\_\_ ( name and address of the beneficiary ) for account of \_\_\_\_\_ ( name and address of the applicant ) in the following terms and conditions.

Amount: \_\_\_\_\_  
( Say \_\_\_\_\_ only)

available by beneficiary's draft at sight drawn on the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd. Global Service Banking Division, Tokyo being marked as having been drawn under this credit, for full invoice value when accompanied by the following documents,

1. Signed commercial invoice in \_\_\_\_\_
2. Full set of clean on board ocean bills of lading dated on later than \_\_\_\_\_ made out to order and blank endorsed, and marked "Freight \_\_\_\_\_" and showing the above applicant as "Notify party".
3. Other documents (if any )

evidencing shipment of \_\_\_\_\_ (brief description of goods)  
from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

Partial Shipment are \_\_\_\_\_ allowed.  
Transshipment are \_\_\_\_\_ allowed.

Drafts and the documents must be presented for payment to the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd. Global Service Banking Division, Tokyo not later than \_\_\_\_\_.

Special Instruction:

1. Reimbursement for payment under this credit shall be obtained by the debit of Yen ordinary Deposit Account No.3080795 of the Government of the People's Republic of Bangladesh with the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd, Global Service Banking Division, Tokyo.

All Banking charges are for account of \_\_\_\_\_

This Letter of credit is subject to " Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (1993 Revision), International Chamber of Commerce Publication 500."

We hereby engage that drafts drawn under and in conformity with the terms of this Credit will be duly honoured on presentation. The amount of each draft must be endorsed on the reverse of this Credit.

Very truly yours, For

-----  
(Authorised Signature)

(For Non-Japanese Supplier)  
IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT.

Messrs.

L/c Number:  
Date:

Gentlemen,

Pursuant to the Notes exchanged between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the Government of Japan dated August 11, 1999 for Japanese Grant Aid for Debt Relief, we hereby open this irrevocable letter of Credit in favour of \_\_\_\_\_ (name and address of the beneficiary) for account of \_\_\_\_\_ ( name and address of the applicant) in the following terms and conditions.

Amount: \_\_\_\_\_  
( Say \_\_\_\_\_ ( only )

available by beneficiary's draft at sight drawn on \_\_\_\_\_ being marked as having been drawn under this credit, for full invoice value when accompanied by the following documents.

1. Signed commercial invoice in \_\_\_\_\_
2. Full set of clean on board ocean bills of lading dated not later than - \_\_\_\_\_ made out to order and blank endorsed and marked "Freight \_\_\_\_\_ and showing the above applicant as "Notify party".
3. Other documents

evidencing shipment of \_\_\_\_\_ ( brief description of goods)  
from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
partial shipment are \_\_\_\_\_ allowed.  
Transshipment are \_\_\_\_\_ allowed.

Drafts and the documents must be presented for payment to \_\_\_\_\_  
not later than \_\_\_\_\_

Special Instructions to negotiating bank:

1. You are authorised to reimburse yourselves on the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd. Global Service Banking Division, Tokyo, in the same currency of the draft, quoting the A/C 3080795 to the Government of the People's Republic of Bangladesh.
2. All banking charges are for account of \_\_\_\_\_
3. This Letter of Credit is subject to " Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (1993 Revision), International Chamber of Commerce Publication 500".

We hereby engage that drafts drawn under and in conformity with the terms of this Credit will be duly honoured on presentation. The amount of each draft must be endorsed on the reverse of this Credit by the negotiating Bank.

Very Truly yours, for

( \_\_\_\_\_ )  
Authorized Signature

**MEMBER COUNTRIES OF THE ORGANISATION FOR ECONOMIC  
CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD)**

1. UNITED STATES OF AMERICA, CANADA, UNITED KINGDOM, FRANCE, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, ITALY, BELGIUM, NETHERELANDS, LUXEMBOURG, SWEDEN, NORWAY, DENMARK, ICELAND, AUSTRIA, SWITZERLAND, PORTUGAL, IRELAND, SPAIN, GREECE, TURKEY, JAPAN, FINLAND, AUSTRALIA, NEW ZEALAND.

2. **DEVELOPING COUNTRIES :**

I) **ASIA :**

BAHRAIN, IRAN, IRAQ, JORDAN, KUWAIT, LEBANON, OMAN, QATAR, SAUDI ARABIA, SYRIA, UNITED ARAB EMIRATES, YEMEN, PEOPLE'S DEM. PEP. OF YEMAN, AFGANISTAN, BHUTAN, MYANMAR, INDIA, INDUSBASIN, MALDIVES, NEPAL, PAKISTAN, SRILANKA, BRONEI, PEOPLES REPUBLIC OF CHINA, HONG KONG, INDONESIA, KAMPUCHEA, KOREA REPUBLIC, LAOS MACAO, MALAYSEA, PHILIPPINE, SINGAPORE, TAIWAN, THAILAND, TIMOR, VIETNAM.

II) **AFRICA :**

ALGERIA, EGYPT, LIBYA, MOROCCO, TUNISIA, ANGOLA, BENIN, BOTSWANA, BURUNDI, CAMEROON, CAPE VERDE, CENTRAL AFRICAN REP. CHAD, COMORES, CONGO, DJIBOUTI, EQUATORIAL GUINEA, ETHIOPEA, GABON, GAMBIA, GHANA, GUINEA, GUINEA BISSAU, IVORY COAST, KENYA, LESOTHO, LIBERIA, MADAGASCAR, MALAWI, MALI, MAURITANIA, MAURITIUS, MAYOTTE, MOZAMBIQUE, NIGER NIGERIA REUNION, RWANDA, ST.HELENA, SAO TOME & PRINCIPE, SENEGAL, SEYCHELLES, SIERRA LEONE, SOMALIA, SUDAN, SWAZILAND, TANZANIA, TOGO, UGANDA, UPER VOLTA, ZAIRE, ZAMBIA, ZIMBABWE.

III) **AMERICA :**

BAHAMAS, BARBADOS, BELIZE, BERMUDA, COSTARICA, CUBA, DOMINICAN REPUBLIC, EL SALVADOR, GUADELOUPE, GUATEMALA, HAITI, HONDURAS, JAMAICA, MARTINIQUE, MEXICO, NETHERLANDS ANELLES, NICARAGUA, PANAMA, SAINT PIERRE & MIQUELON, TRINIDAD & TOBAGO, WEST INDIES, ANGULLI, ANTIGUA, CAYMAN ISLANDS, DOMINICA, GRENADA, MONTSERRAT ST. KNTTS-NEVIS, ST.LUCIA, ST.VINCENT, TURKS & CAICOS ISLANDS, VIRGIN ISLANDS(BR), ARGENTINA, BOLIVIA, BRAZIL, CHILE, COLOMBIA, ECUADOR, FALKLAND ISLANDS, GUIANA FRENCE, GUYANA, PARAGUAY, PERU, SURINAM, URUGUAY, VENEZUELA.

IV) **EUROPE :**

CYPRUS, GIBRALTAR, GREECE, MALTA, PORTUGAL, SPAIN, TURKEY, YUGOSLAVIA.

V) **OCEANIA :**

COOK ISLANDS, FIJI, KRIBATI, NAURU, NEW CALEDONIA, NEW ISLAND PACIFIC ISLANDS (U.S.), PAPUA NEW GUIENA, POLYNESIA FRENCH, SOLOMON ISLANDS (BR), TOKELAU ISLANDS, TONGA, TUVALU, VANUATU, WALLIS & FUTUNA, WESTERN SAMOA.

বাংলাদেশ ব্যাংক

-----

২২তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনুশাসন (২য় কিস্তি) এর অধীনে জমাকৃত প্রতিরূপ তহবিলের----- মাসের বিবরণী।

প্রতিরূপ তহবিল জমার তারিখ	ব্যাংক শাখার নাম	ঋণপত্রের নম্বর ও তারিখ	প্রাপ্ত জাহাজী লিলের মূল্য	জমাকৃত প্রতিরূপ তহবিল		মন্তব্য
				সরকারী হিসাব নং ৪-এ	সরকারী হিসাব নং ৪-সি	
১	২	৩	৪	৫	৬	৭

(  
সহকারী ব্যবস্থাপক  
ফোন :  
)